

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 69 (1978)

Heft: 10

Rubrik: Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

Tagung des TC 20 vom 29. und 30. März 1978 in Wien

Das TC 20 des CENELEC führte am 29. und 30. März 1978 in Wien seine 10. Tagung durch. An den von S. Furlani (I) geleiteten Sitzungen haben 36 Fachleute aus 13 Ländern teilgenommen. Die Schweiz war durch 3 Delegierte vertreten.

Die Traktandenliste, *CENELEC/TC 20(SEC)485*, wurde ohne Wortbegehren gutgeheissen und das Protokoll der 9. Tagung, Dokument *CENELEC/TC 20(SEC)480*, mit geringfügigen Modifikationen genehmigt und bestens verdankt.

Dann orientierte der Sekretär über Sitzungen des Technischen Büros des CENELEC und über Korrespondenz, die bei ihm eingegangen ist. Es wurde dabei erwähnt, dass Dänemark und Österreich sich auch dem \triangleleft HAR \triangleright -Markierungs-System angeschlossen haben.

Daraufhin berichtete der Vorsitzende über eine Anfrage des Generalsekretärs des CENELEC bezüglich der Bildung einer Arbeitsgruppe zur Behandlung von Problemen elektrischer Installationen für Turmdrehkrane und über Kabel für die Verwendung in Schweissanlagen gemäss den von den SC 26A, Soudage électrique à l'arc, und 26B, Soudage électrique par résistance, ausgearbeiteten Normen. Eine Diskussion über die Normung von Kabeln für Schweissanlagen wurde auf die nächste Tagung verschoben. Der Sekretär wird in der Zwischenzeit einen Fragebogen an das SC 26A schicken, um alle Anforderungen, die an solche Kabel gestellt werden, zusammenstellen zu können.

Unter dem nächsten Traktandum berichteten die Vorsitzenden der verschiedenen Arbeitsgruppen über den Stand der Arbeiten:

WG 1, Current ratings of flexible cables. Standardization of conductor dimensions

Der im Dokument *CLC 20/WG 1(Convenor)01/78* vorgelegte Bericht wurde eingehend diskutiert. Die Mehrheit der Delegierten sprachen sich für die Beibehaltung der Strombelastungen aus, wie sie in der CEE-Publikation 10 niedergelegt sind. Bezüglich der Normung der Leiterdimensionen ist ein ausführlicher Bericht ausgearbeitet worden, der sich sowohl mit Kupfer- wie auch mit Aluminiumleitern befasst.

WG 2, Technical rules for \triangleleft HAR \triangleright -Marking of harmonized cables and cords

Die WG 2 hatte seit Stockholm keine Sitzung mehr. Der Vorsitzende beabsichtigt, bis zu der für Ende 1978 vorgesehenen Sitzung einen Fragebogen auszuarbeiten, um die Erfahrungen mit den bisher durchgeführten Prüfungen auszuwerten. Der Antrag Jugoslawiens, sich dem \triangleleft HAR \triangleright -System anschliessen zu können, wird der nächsten Generalversammlung des CENELEC zum Entscheid vorgelegt.

WG 3, Code designation and markings for cables and cords

Dem Dokument *CENELEC/TC 20(UK)31* wurde grundsätzlich zugestimmt. Man beschloss, die Verwendung nationaler Kabelbezeichnungen für harmonisierte Kabel während einer gewissen Übergangsperiode zusätzlich zu den CENELEC-Bezeichnungen zuzulassen. Über die Dauer dieser Übergangsperiode wird an der nächsten Tagung Beschluss gefasst.

WG 4, Questions of mutual interest concerning harmonized types of cables and cords

Die WG 4 wird zusammen mit dem TC 64 eine Bereinigung der Auswahlempfehlungen für Kabel erarbeiten.

WG 5, Test procedures for cable connectors

Es liegen keine Arbeiten vor, da die WG 5 bis zur Sitzung des TC 20 nicht getagt hat.

Die neu gegründete WG 6, *Harmonization of wooden cables drums*, wurde beauftragt zu prüfen, ob es sinnvoll ist, hölzerne Kabeltrommeln zu normen und wenn ja, welche Grössen. An der nächsten Tagung soll ein Bericht vorgelegt werden.

Anschliessend wurden Fragen behandelt, die auch andere Technische Komitees betreffen und die von gemeinsamem Interesse sind.

Der Sekretär des SC 64B orientierte über die Antworten zum Dokument *CENELEC 20(TC 64-Stockholm)1*. Es wurde von der Tatsache Kenntnis genommen, dass ein vollständiger Schutz der Kabel gegen Überströme nicht möglich ist.

Unter dem nächsten Traktandum wurden verschiedene, die Harmonisierungsdokumente 21 und 22 betreffende Fragen diskutiert.

Der Sekretär hatte im Dokument *CENELEC/TC 20(SEC)481* eine Zusammenstellung über alle vom TC 20 herausgegebenen Harmonisierungsdokumente zur Verfügung gestellt.

Es folgte eine Besprechung der Listen der zugelassenen nationalen Kabeltypen, wobei Anträge von Deutschland, Frankreich und Italien behandelt worden sind. Die Diskussion des schweizerischen Antrages wurde auf die nächste Tagung verschoben. In einem Zusatzdokument werden noch die Spezifikationen der nationalen Typen sowie die nationalen Vorschriften, welche zu diesen Anträgen geführt haben, zusammengestellt.

Der französische Delegierte orientierte, dass Frankreich demnächst einen Harmonisierungsvorschlag einreichen wird für PVC-Kabel 1 und 1,5 mm², für die interne Verdrahtung von Werkzeugmaschinen.

Bei der Diskussion der Anträge für nationale Typen von Liftkabeln wurde vom Sekretär gewünscht, dass alle Länder, die ebenfalls Anträge für nationale Typen stellen möchten, diese so rasch wie möglich einreichen, damit der Sekretär eine Zusammenfassung ausarbeiten kann.

Die Behandlung der gummiisolierten Kabel mit zusätzlicher Wärmefestigkeit wurde auf die nächste Tagung verschoben.

Die zum Dokument *CENELEC/TC 20(SEC)478*, Harmonisation document for single and multicore cables with extruded insulation and PVC sheath, eingegangenen Kommentare sind vom Sekretär im Dokument *CENELEC/TC 20(SEC-Vienna) 7.1.2.* zusammengefasst worden. Eine ausführliche Diskussion war aus Zeitgründen nicht mehr möglich und wurde auf die Herbsttagung verschoben.

Der Sekretär des SC 20B der CEI orientierte über die Arbeit der WG 10, Heating cables. Zurzeit werden auch industrielle Heizkabel bearbeitet, was zu einer Änderung des Arbeitsbereichs dieser Gruppe führte. Wahrscheinlich kann bis Ende Mai ein Sekretariatsdokument zur internationalen Verteilung gebracht werden. Es wurde beanstandet, dass die Erweiterung des Arbeitsbereichs in Widerspruch zu den Weisungen des Comité d'Action stehe.

Am Schluss der Sitzungen wurde der bewährte Vorsitzende, Dr. S. Furlani, mit Applaus für drei weitere Jahre in seinem Amt bestätigt.

Die nächste Tagung des TC 20 ist für den 28./29. November 1978 vorgesehen. Sie wird auf Einladung der deutschen Delegation irgendwo in Deutschland durchgeführt.

WH